

Raquel Martinez Ochoa

Phone No.: +1-(210) 596 7908 USA
Office: +1-(210) 455 00534 USA
12042 Blanco Rd. Ste. 105
San Antonio Tx. 78216



E-mails: raquel@celtranslations.com

raquelmtz2010@gmail.com
manager@celtranslations.com

Website: www.celtranslations.com
www.riomargroupllc.com

ATA Member 243796

www.linkedin.com/in/raquelmartinezriomar

949 Camino de los Bengales
Col. De San Jerónimo Monterrey, N.L. 64630

Professional Summary

Current Certifications and Memberships

- **TSJNL Perito Oficial (Legal Translator) 2004-2024**
- **Notary in Texas USA by the American Association of Notaries, Expiration 2025**
- **ATIMAC President 2012-2013, Vice-president 2011-2012 Active Member 2006-Active**
- **ATA Active Member since 2007**
- **NAJIT Active Member 2015-2017**
- **Diploma Course Harvard X Humanitarian Response to Conflict and Disasters May 13, 2020**
- **Certification as a Life Agent Individual June 20, 2021**
- **ATA (American Translators Association) 2007- 2024**
- **Birth Doulas Board of Advisors Member 2022-Active**
- **Proz <http://www.proz.com/profile/1939538>**

Results-oriented Professional Translator Executive. Updating always my knowledge. Organized, driven and effective at using efficient methods of leadership while focusing on the individual and group needs.

Areas of Expertise

LANGUAGES: Spanish Proficiency, English Proficiency, French Intermediate level.

Legal Translations (Agreements, Immigration Documents, Certificates, Tax Returns, Bank Statements).

Marketing / Business Translations/ Customs Documents/Sales Programs and Trainings.

Localization / Tourism and Travel.

Subtitling for short films.

Project management / Translating / Editing / Proofreading

Experience

INTERNATIONAL RIOMAR GROUP LLC – San Antonio, TX

October 2011 until the present - Co-owner

- Wholesale distribution to Supermarkets and Restaurants mainly in Texas area.
 - Import of products mainly from the Mexican market.
 - Promoting Mexican Mole and different products into the USA market in different states as New York, California, Illinois, Oregon, Texas, and Oklahoma.
- Translation Services
 - Dealing with customers, employees, and other individuals to answer questions and explain objectives. Handling of software and upgrades that led to system improvements.

CELTRANSLATIONS - January 1990 until the present - Co-owner

- Translation of Documents for Business Companies, such as: Siemens, Takata, Metalsa, Citrofrut, Infomarket, Deloitte, Tecniquimia, Pioneer, SDI, Schneider, Fibers, Carrier, Siemens, Prodensa, Aleris etc. Professional development workshops attendance, focused on editing, proofreading, reviewing.
 - Full translation courses
 - CAT in translating (Word fast, SDL Trados Studio, Déjà Vu, software).
 - Consecutive Interpretation / Cabin interpretation courses.
 - Zoom tool focused in on-line class, meetings, webinars, trainings.

CEL IDIOMAS (Language School) - Monterrey, Nuevo Leon –Mexico (Chinese, Portuguese, Italian, French, English, Spanish, German and Japanese)

From February 1995 to September 2012

General Director, and Academic Coordinator (Owner)

- Planning strategic brand-building events to expand the product portfolio.
- More than 15 years of identifying, training, integrating group teams
- Maintained detailed administrative and procedural processes to improve accuracy and efficiency.
- Supporting students in developing strategies for individual needs and classroom group dynamics.
- Promoting language development skills through reading and storytelling.

Background Education

Contador Privado (Private Accountant) Colegio Mexicano, Monterrey NL México

Administration BD, UASLP - San Luis Potosí, SLP, México **English**

Teacher: ESLT, 1980 **I.T.E.S.M.** - Monterrey, N.L. México

Translator Studies 1988-2009

Second Language Acquisition Coursework Anglo American Institute México DF1993

Professional Affiliations, Workshops, Symposiums and Seminars, etc.

- Diploma Courses for ESL teaching, Mextesol Conferences, Oxford and Cambridge
- Courses from 1994 to 2012
- University of Arizona Legal Workshop, Dubbing and Subtitling Workshop 2008
- Dubbing and Subtitling with Emphasis in Translation 2012
- Aseguramiento de Calidad y Certificación de Traducción 2012
- Taller Jurídico 2011, Taller Jurídico 2012 Lic. Becerra
- Babel Conference Monterrey, N.L. México 2009
- Localization Course 2009
- Vendor Management Seminar for Translation and Interpretation 2008 Playa del Carmen, Mexico.
- ATA Conference San Francisco, Ca. 2007
- ATA Conference San Antonio TX. 2013
- ATA Conference Miami, FL, 2016 On-line webinars in SDL trados
- Tribunal Superior de Justicia de Nuevo León Legal Translator 2004-current
- ATIMAC (Asociación de Traductores e Intérpretes de Monterrey, A.C.) 2006•current
- Linkedin member www.linkedin.com/in/raquelmartinezriomar
- NAJIT Conference San Antonio, TX. 2016
- ATA Conference New Orleans, Louisiana 2018